English Reference Translation

This is an unofficial English reference copy, not an original certificate.
The following English pages have been prepared by machine assistance.
Independent technical and language review has not been completed.

A complete visual copy of the supplier original follows the English pages.
The separate original file is also retained byte-for-byte in this package.
Signatures on this combined copy are not new or reissued signatures.
Use the supplier original when checking certification or legal evidence.

HAAS+SOHN OVALIS

English Reading Edition | CZ143-2016/CPR

Unofficial machine-assisted English reference. Supplier numerical cells, identifiers and signatures are reproduced as source excerpts, not retyped by OCR. Full original follows. Independent technical review pending.

Declaration of performance under Regulation (EU) 305/2011

1. Unique identification of product type

Solid-fuel heating appliance without hot-water supply under DIN EN 13240:2001 + A2:2007.

2. Identification and basic technical data

OVALIS. The appliance classification is specified in Table 1 of the applicable source standard. Fuel columns and values below preserve the supplier table order.

Fuel / source column order	Wood
Achieved heat output (100%) [kW]	5,3
Reduced heat output (33%) [kW]	1,7
Maximum fuel load per refuelling [kg/h]	1,5
Mean flue-gas temperature after the outlet [°C]	242
Dry flue-gas mass flow [g/s]	4,7
Energy efficiency [%]	81
CO concentration at 13% O2 [%]	0,06
Permitted fuels	Wood and wood briquettes
Minimum draught at flue outlet	12 Pa
Flue diameter	120 mm
Flue outlet direction	Vertical / horizontal
Weight	118 kg

3. Intended use

The identified appliance is intended for supplementary and primary heating of residential and communal rooms. It is not designed for continuous operation. The appliance classification follows the applicable harmonised standard stated above.

Declared Performance and Manufacturer

4. Manufacturer contact details

The manufacturer is HAAS+SOHN Rukov s.r.o., Czech Republic. Postal address, company ID, telephone, fax and e-mail are retained verbatim below. “telefon” means telephone; “Česká republika” means Czech Republic.

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČ: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Assessment and verification system

System 3 under Annex V, point 1.4 of Regulation (EU) No. 305/2011 of the European Parliament and of the Council dated 9 March 2011.

6. Harmonised standard, notified body and initial-type test

Assessment under System 3 was carried out by the notified body identified below. It issued the initial-type test report for the stated appliance/type on the stated date. The source excerpt preserves laboratory names, report numbers, type codes and dates. “vydal protokol” means issued a report; “ze dne” means dated.

6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3 vykonal oznámený subjekt 1625 Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle Im Lipperfeld 34 b, 46074 Oberhausen a vydal protokol o počáteční zkoušce typu č. RRF-40 13 3490 pro spotřebič OVALIS s typovým označením 286.12 ze dne 02.12.2013.

7. Declared performance

Harmonised technical specification	DIN EN 13240:2001 + A2:2007
Fire safety	
Minimum clearances from combustible materials [mm]. Source key: zadní stěna = rear; boční stěny = sides; strop = ceiling; čelní stěna = front.	Minimální vzdálenosti zadní stěna = 200 mm strop = --- mm boční stěny = 300 mm čelní stěna = 800 mm
Risk of burning fuel falling out	Pass
Flue-gas emissions	See the technical table in section 2.
Surface temperature	Pass
Electrical safety	Pass
Cleanability	Pass
Maximum operating pressure	-
Flue-gas temperature	See the technical table in section 2.
Mechanical resistance (flue outlet load capacity)	NPD
Thermal output	
Nominal output	5 kW
Space heating output	-
Water heating output	-
Energy efficiency	See the technical table in section 2.

Source-value glossary: “Viz. tabulka v bodě 2” = see the table in section 2; “Vyhovuje” = pass; “bary” = bar; “Vlastnosti” = performance; NPD = No Performance Determined. Decimal commas, units and any blank or dash entries are retained as printed.

Manufacturer Statements and Conditions

8. Confirmation of declared performance

The manufacturer identified in section 4 confirms that the performance of the product identified in sections 1 and 2 conforms to the performance declared in section 7.

9. Other conditions stated in the supplier original

If the appliance is installed in a space with combustible objects classified C3, distances from combustible materials must be doubled.

The appliance is intended for local heating of residential rooms. Connection to the chimney flue may be carried out only with the approval of the chimney service and in accordance with ČSN 73 4201:2010, or the applicable rules of the country of installation. Use only the fuels listed in section 2. Coal, coke and household waste must not be used.

Installation and operation must comply with the fire-protection requirements of the country where the appliance is used. Only adults may operate it. Operation requires occasional attendance and supervision.

The appliance may be used in an ordinary environment under ČSN 33 2000-1 ed. 2 or the applicable provisions in the destination country. If a temporary fire or explosion hazard may arise, for example when laying linoleum or PVC or using paints and coatings, take the appliance out of operation before the hazard arises. Use may resume only after the room has been thoroughly ventilated, preferably by a through-draught.

Do not place combustible objects on the appliance. Install it firmly on a non-combustible base extending at least 300 mm in front and 100 mm at the sides beyond its footprint.

After a prolonged interruption in operation, check that the chimney, flue pipe and combustion chamber are clear and clean before lighting again. Keep the door closed except during commissioning, refuelling and ash removal.

Further operating conditions are given in the operating instructions and technical data sheet. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 4.

Signed for the manufacturer by the technical director. Place, issue date, name and signature are preserved in this source excerpt:

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

HAAS + SOHN Rumburk, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SMP 47
IČ 62740989, DIČ: CZ62740989

V Rumburku dne 13.1.2016

Ing. Petr Bár

Technický ředitel

900 500 199 0000

Printed document reference: 900 500 199 0000. This reading edition retains the original ratings and historical wording; it does not update standards, reconcile discrepancies or issue a new certificate.

Prohlášení o vlastnostech podle nařízení EU 305/2011

CZ143-2016/CPR

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:

Spotřebič na pevná paliva bez dodávky teplé vody dle DIN EN 13240:2001 + A2:2007

2. Identifikace stavebního výrobku:

Krbová kamna na dřevo a ekobrikety typ: OVALIS

Zatřídění krbových kamen dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

Základní technické údaje krbových kamen	**Dřevo**		
Dosažený tepelný výkon (100%) [kW]	5,3		
Snížený tepelný výkon (33%) [kW]	1,7		
Max. dávka paliva pro přiložení [kg/h]	1,5		
Průměrná tep. spalin za hrdl. kouřovodu [°C]	242		
Hmotnostní průtok suchých spalin [g/s]	4,7		
Energetická účinnost [%]	81		
Koncentrace CO při 13% O_2 (%)	0,06		
Použitelná paliva: dřevo, ekobrikety			
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa		
Průměr kouřovodu	120 mm		
Vyústění kouřovodu	Vertikální / Horizontální		
Hmotnost	118 kg		

3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:

Krbová kamna OVALIS jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

Kamna nejsou určena pro nepřetržitý provoz

Zatřídění krbových kamen je provedeno dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

4. Kontaktní adresa výrobce:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČ: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:

Dle systému 3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3 vykonal oznámený subjekt 1625 Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfsttelle Im Lipperfeld 34 b, 46074 Oberhausen a vydal protokol o počáteční zkoušce typu č. RRF-40 13 3490 pro spotřebič OVALIS s typovým označením 286.12 ze dne 02.12.2013.

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická specifikace	DIN EN 13240:2001 + A2:2007
Základní charakteristika	Vlastnosti
Požární bezpečnost	
Vzdálenost od hořlavých materiálů	Minimální vzdálenosti zadní stěna = 200 mm strop = --- mm boční stěny = 300 mm čelní stěna = 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Pass
Emise spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Povrchová teplota	Pass
Elektrická bezpečnost	Pass
Čistitelnost	Pass
Max. pracovní tlak	-
Teplota výstupních spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Jmenovitý výkon	5 kW
Výkon vytápění prostoru	-
Výkon ohřevu vody	-
Energetická účinnost	Viz. tabulka v bodě 2

8. Výrobce uvedený v bodě 4 potvrzuje, že vlastnosti výrobků uvedeného v bodech 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7

9. Ostatní:

V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty C3 musí být vzdálenosti od hořlavých materiálů zdvojnásobeny.

Popis a určení výrobku:

Krbová kamna k místnímu (lokálnímu) vytápění nejrůznějších obytných místností.

Připojení krbových kamen na komínový průduch smí být provedeno pouze se souhlasem kominického podniku a v souladu s ČSN 73 4201:2010. Nebo směrnicí platnou pro stát, kde budou kamna instalována.

Jako paliva lze použít pouze paliva uvedené v bodě 2. Nesmí být použito uhlí, koks a domovní odpad.

Pro provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany, platné pro stát ve kterém budou kamna použita.

Obsluhu spotřebiče smí provádět pouze dospělé osoby. Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor.

Spotřebič smí být používán v obyčejném prostředí dle ČSN 33 2000-1 ed 2 nebo podle příslušného ustanovení platného pro stát, kam budou kamna dodána (instalována). Při změně prostředí, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami), musí být spotřebič včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu. Dále je možné spotřebič používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

Na spotřebič nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot.

Spotřebič je nutné umístit tak, aby stál pevně na nehořlavém podkladu, přesahující půdorys kamen vpředu nejméně o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každém delším přerušení provozu kamen je nutno před opětovným zatopením zkontrolovat průchodnost a čistotu komína, kouřovodu a spalovacího prostoru kamen. Dvířka musí být vždy uzavřena, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

Podrobnější podmínky provozu krbových kamen jsou uvedeny v Návodu na obsluhu a v Technickém listu.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ 62740989, DIČ CZ62740989

V Rumburku dne 13.1.2016

Ing. Petr Bár

Technický ředitel

900 500 199 0000

Vyhlásenie o vlastnostiach podľa nariadenia EÚ 305/2011

SK143-2016/CPR

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

Spotrebič na pevné palivá bez dodávky teplej vody podľa DIN EN 13240:2001 + A2:2007

2. Identifikácia stavebného výrobku:

Krbové kachle na drevo a ekobrikety typ: OVALIS

Zatriedenie krbových kachieľ podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

Základné technické údaje krbových kachieľ	**Drevo**		
Dosiahnutý tepelný výkon (100 %) [kW]	5,3		
Znížený tepelný výkon (70 %) [kW]	1,7		
Max. dávka paliva na priloženie [kg/h]	1,5		
Priemerná tep. spalín za hrdl. dymovodu [°C]	242		
Hmotnostný prietok suchých spalín [g/s]	4,7		
Energetická účinnosť [%]	81		
Koncentrácia CO pri 13 % O_2 (%)	0,06		
Použiteľné palivá: drevo, ekobrikety			
Minimálny ťah komína v hrdle dymovodu	12 Pa		
Priemer dymovodu	120 mm		
Vyústenie dymovodu	Vertikálne / Horizontálne		
Hmotnosť	118 kg		

3. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:

Krbové kachle OVALIS sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

Kachle nie sú určené pre nepretržitú prevádzku

Zatriedenie krbových kachieľ je vykonané podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

4. Kontaktná adresa výrobcu:

HAAS+SOHN Rukov s. r. o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČO: 62740989
telefón: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:

Podľa systému 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 zo dňa 9. 3. 2011)

6. Na výrobky sa vzťahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3 vykonal oznámený subjekt 1625 Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfsttelle Im Lipperfeld 34 b, 46074 Oberhausen a vydal protokol o počiatočnej skúške typu č. RRF-40 13 3490 pre spotrebič OVALIS s označením 286.12 zo dňa 02.12.2013.

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická špecifikácia	DIN EN 13240:2001 + A2:2007
Základná charakteristika	Vlastnosti
Požiarna bezpečnosť	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti zadná stena = 200 mm strop = --- mm bočné steny = 300 mm čelná stena = 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	Pass
Emisie spalín	Pozrite tabuľku v bode 2
Povrchová teplota	Pass
Elektrická bezpečnosť	Pass
Čistiteľnosť	Pass
Max. pracovný tlak	-
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	Pozrite tabuľku v bode 2
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Menovitý výkon	5 kW
Výkon vykurovania priestoru	-
Výkon ohrevu vody	-
Energetická účinnosť	Pozrite tabuľku v bode 2

8. Výrobca uvedený v bode 4 potvrdzuje, že vlastnosti výrobku uvedeného v bodoch 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

9. Ostatné:

V prípade, že sú kachle inštalované v priestore s horľavými predmetmi C3, musia byť vzdialenosti od horľavých materiálov zdvojnásobené.

Popis a určenie výrobku:

Krbové kachle na miestne (lokálne) vykurovanie najrôznejších obytných miestností.

Pripojenie krbových kachieľ na komínový prieduch smie byť vykonané iba sa súhlasom kominárskeho podniku a v súlade s ČSN 73 4201:2010, alebo smernicou platnou pre štát, kde budú kachle inštalované.

Ako palivo je možné použiť iba palivá uvedené v bode 2. Nesmie byť použité uhlie, koks a domový odpad.

Pre prevádzkovanie a inštaláciu krbových kachieľ je nutné dodržiavať zásady požiarnej ochrany, platné pre štát v ktorom budú kachle použité.

Obsluhu spotrebiča smú vykonávať iba dospelé osoby. Prevádzka kachieľ vyžaduje občasnú obsluhu a dozor.

Spotrebič smie byť používaný v obyčajnom prostredí podľa ČSN 33 2000-1 ed. 2 alebo podľa príslušného ustanovenia platného pre štát, kam budú kachle dodané (inštalované). Pri zmene prostredia, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napr. pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami), musí byť spotrebič včas pred vznikom nebezpečenstva vyradený z prevádzky. Ďalej je možné spotrebič používať až po dôkladnom odvetraní priestoru, najlepšie prievanom.

Na spotrebič nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt.

Spotrebič je nutné umiestniť tak, aby stál pevne na nehorľavom podklade, presahujúci pôdorys kachieľ vpredu najmenej o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každom dlhšom prerušení prevádzky kachieľ je nutné pred opätovným zakúrením skontrolovať priechodnosť a čistotu komína, dymovodu a spaľovacieho priestoru kachieľ. Dvierka musia byť vždy uzatvorené, okrem uvádzania do prevádzky, doplňovania paliva a odstraňovania popola.

Podrobnejšie podmienky prevádzky krbových kachieľ sú uvedené v Návode na obsluhu a v Technickom liste.

Toto vyhlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
438 01 RUMBURK, SNP 474
IČ 62740989, DIČ: CZ62740989

V Rumburku dňa 13. 1. 2016

Ing. Petr Bár

Technický riaditeľ

900 500 199 0000